

**Ambassadeur de France « « La feuille de route amendée avant les élections » ».** La prise de parole de Mme Yvette Sylla signifie t-elle déjà une reconnaissance ? L'ambassadeur de France a apporté hier lors de la fête nationale le point de vue d u gouvernement français concernant les affaires nationales et l'évolution de la coopération entre les deux pays. Il a ainsi déclaré « qu'il devrait y avoir une solution rapide pour sortir Madagascar de cette crise politique. Et cela en partant de la mise en application de la Feuille de route amendée pour que l'on puisse avancer vers les élections ». Il a lancé un appel haut à l'endroit de tous pour soutenir l'organisation des élections à tenir à Madagascar. Comme c'était la célébration d'une fête, diverses catégories de personnes ont été invitées. Au niveau de la Transition, on a aperçu sur les lieux une délégation lourde. L'on a presque vu là-bas tous les présidents des trois institutions de l'Etat, à l'exception de M. Andry Rajoelina. Le ministre des Affaires étrangères Yvette Sylla a pris la parole en leur nom. Les membres des trois mouvances ont presque répondu à l'invitation , dont le pr Zafy, Mme Ramisandrana et Roland Ravatomanga, de même les ambassadeurs des pays étrangers (traduction intégrale)



Jean- Marc Chataigner

## « Soridalana nasiam-panitsiana aloha vao fifidianana »

*Midika ho fankatoavana sahadika ny fitondrana ankehitriny ve ny fandraisam-pitenenana nataon-dRtoa Yvette Sylla omaly ?*

Nandritra ny fotoam-pakalazana ny faha 14 jolay, Fetim-pirenena Frantsay, omaly teny ivandry ny nitondran'ny Masoivohony, Jean-Marc Chataigner ny fomba fijerin'ny firenena frantsay mikasika ny raharaham-pirenena sy ny fivoaran'ny fiaraha-miasa eo amin'ny tany roa tonta. Nambarany tamin'izany fa « tokony hisy vahaolana haingana hivoahan'ny firenena malagasy amin'izao krizy politika izao, izany dia miainga amin'ny fampiharana ilay Soridalana nasiam-panitsiana mba hahafahana miroso amin'ny fifidianana mangarahara sy marina ». Nisy moa tetsy andanin'izany ny antso avo nataony amin'ny rehetra mba hanohana ny fikara-



Anisan'ny nanohina ny antso teny ivandry, ny Pr. Zafy Albert. (Sary Kelly, R)

karana ny fifidianana izay hatao eto Madagasikara.

### Ankolafy telo

Amin'ny maha fety azy, maro tokoa ireo sokajin'olona nasaina hanotrana ny fotoam-pakalazana. Ho an'ireo teo anivon'ny Fitondrana Tete-

zamita dia delegasionina mafonja mihitsy no lazana teny an-toerana. Saika tao avokoa mantsy ireo lehiben'ny andrimpanjakana telo, ankoatra an'Atoa Andry Rajoelina. Nisolo tena azy ireo tamin'ny fandraisam-pitenonana ny Ministry ny raharaham-bahiny, Yvette

Sylla. Saika tonga nanohina ny antso avokoa ireo avy amin'ny Ankolafy Telo izay nahitana ny Profesora Zafy Albert, Ramisandrana ary Roland Ravatomanga. Anisan'ny namaly ny fanasana ihany koa ireo Masoivoho vahiny isan-tsokajiny.

Junn

**Telonohorefy du vendredi 15 juillet 2011**

Camille Vital : La France a prouvé qu'il n'est pas le Premier ministre de consensus. C'est la toute première fois hier, depuis deux ans, que l'on a donné la parole d'une manière officielle à une autorité de la transition lors de la célébration d'une fête nationale étrangère, comme cela a été le cas hier chez l'ambassadeur de France à Ivandry. Souvent, et ce depuis mars 2009 jusqu'ici les hommes politiques en général sont invités, qu'ils appartiennent au pouvoir ou hors du pouvoir, cependant on ne leur accorde pas une prise de parole. Hier, on a donné la parole à Yvette Sylla qui est ministre des Affaires étrangères. Tout d'abord, cela n'est pas une surprise, puisque Yvette Sylla est une enfant de la France, et il en est de même du Premier ministre Camille Vital qui est « un homme de confiance de Paris ». Ce qui a surpris donc c'est que Jean-Marc Châtaigner n'a pas donné la parole à Vital, mais il a demandé au ministre des Affaires étrangères de prendre la parole. Ce qui a traversé l'esprit de certaines personnes c'est « et si cette prise de parole par Yvette Sylla était un moyen pour la France d'exprimer que ce n'est pas Camille Vital qui répond aux critères d'un Premier ministre consensuel et inclusif en ce moment ? Quant à Yvette Sylla, elle fait partie des personnes de confiance de Ravalomanana puisque son époux Jacques Sylla était Premier ministre de celui-ci. C'est aussi une personne de confiance du Pr Zafy parce qu'ils sont les héritiers du Padesm et du PSD. C'est la raison qui explique pourquoi Jacques Sylla a été ministre sous le régime de Zafy (traduction intégrale)

## CAMILLE VITAL NOFOROFOINI FRANTSANA NY TSY MAHA-PRAIMINISITRY NY MARIMARITRA IRAISANA AZY



## CAMILLE VITAL : NOFOROFOINI FRANTSANA NY TSY MAHA-PRAIMINISITRY NY MARIMARITRA IRAISANA AZY

Sambany omaly alakamisy 14 jolay, raha ny tato anatin'ny roa taona sy tapany no itodihana, no nisy tompo'ndraiki-panjakana tetezamita nomena fitenenana ara-pomba ofisialy amin'ny fotoana ankalazana fetim-pirenena vahiny, toa ireny omaly teny amin'ny masoi-vohom-panjakana frantsay teny Ivandry ireny.

Matetika, hatramin'ny volana Martsa 2009 no mankaty, no voaasa ny mipanao politika amin'ny ankapobeny, na ny eo anivon'ny fitondrana na ny ivelany, saingy tsy misy omena fitenenana. Ny omaly

kosa dia nomena i Yvette Sylla, izay minisitry ny raharaham-bahiny.

Voafohany aloha dia tsy mahagaga satria zanak'i Frantsa i Yvette Sylla, ary tsy mifanohitra amin'izany koa ny Praiminisitra Camille Vital fa tena "olomahatoky an'i Parisy".

Ny nahagaga anefa dia ny tsy nomenan'ny Jean Marc Chataigner fitenenana an'i Vital fa any amin'ny minisitry ny raharaham-bahiny no nangatahany hiteny.

Ny nalahany ny fisainan'ny olona sasany dia hoe "sao lahy ka endrika ireny nanehoan'i Frantsa iny" fampandraisana

fitenenana an'i Yvette Sylla iny fa tsy i Camille Vital no mamaly ny fepetra takian'ny maha-praiminisitra ifanarahana sy iombonana azy ny eny Mahazoarivo amin'izao fotoana.

I Yvette Sylla kosa, sady isan'ny nitokisan-dRavalomanana satria praiminisitra tao i Jacques Sylla vadiny, no olo-nahatoky an'i Zafy Albert amin'ny maha-samy vato namelan-kafatry ny Padesm sy ny Pisodia azy. Izay no nahaminisitry ny raharaham-bahinin'i Zafy Albert an'i Jacques Sylla tamin'ny fotoanandrony.

A méditer. Diplomatie... Il est difficile pour les observateurs nationaux qui ne sont pas rompus à la diplomatie de suivre la réalité actuellement. Hier, 14 juillet, fête nationale de la France, plusieurs hautes personnalités ont été invités. Ils sont venus pour faire quoi là-bas en fait ? La question se pose étant donné qu'à notre connaissance le gouvernement français ne reconnaît pas encore l'existence de l'actuel régime de transition. Mais entretemps, l'ambassadeur français a assisté à la célébration du 26 juin et paraît-il, il a été présent parce que c'est la fête des Forces armées malagasy. On s'interroge alors : Comment ce diplomate français reconnaît-il la fête des Forces armées malagasy, alors qu'il refuse de reconnaître le chef des Forces Armées qui est le président de la république ? La diplomatie est un sujet difficile parce que même si ce diplomate déclare qu'il ne s'ingère pas dans les affaires nationales malagasy, il prétend « faire la morale » aux hommes politiques locaux. De quel droit ? Si les français ne reconnaissent pas l'actuel régime, on leur demande pourquoi ils restent encore ici. Tout au moins, ils devraient prendre l'exemple des américains, et placer là une personne qui est moins important qu'un ambassadeur, et laisser partir « le chef de file ». Un autre problème également, même si on ne va pas trop s'étendre là-dessus, est l'histoire commune entre les deux pays. Les français ne sont jamais sortis victorieux d'une guerre, jamais. Or la plus célèbre des guerres qu'ils ont mené est celle des « tirailleurs sénégalais » et des militaires venant de ses colonies. Les malgaches faisaient partie de ceux qui se trouvaient au premier rang que ce soit lors de la première guerre mondiale 14-18, qu'en Algérie, qu'au Maroc etc... Où en est-on de la reconnaissance qu'on leur accorde aujourd'hui ? Au contraire, il semble que ce soient eux qui se comportent en donneur de leçons ? La diplomatie est un sujet difficile. Mais les relations avec les grandes puissances sont plus difficile que cela actuellement. Mais nous les malgaches va-t-on patienter et attendre les « ordres » qu'ils pensent être les bons ? Doit- suivre ce qu'ils disent ? Est-ce cela la diplomatie ? Matière à réflexion (traduction intégrale)

## Diniho kely ity

**M**anahirana, ho an'ny mpanaraka ny raharaham-pirenena tsy mahay raharaha diplomatika, ny fanarahana ny zava-misy amin'izao fotoana izao. Ny omaly faha-14 jolay no nankalazana ny fetim-pirenena frantsay, ary dia maromaro ihany ny olona ambony voaasa tany. Tenga tany nani-nona anefa ireo olona ireo?...

Mipetraha ny fanontaniana, satria raha ny fahalalana ny resaka dia ny hoe mbola tsy manaiiky ny fisian'izao fitondrana tetezamita izao ny frantsay. Tao anelanelany tao anefa dia nanatrika ny fankalazana ny fetin'ny faha-26-jona ny ambasadaoro frantsay, ary noho ny maha fetin'ny foloalindahy malagasy, hono, no anton'izany. Eo ary no mipetraha ny fanontaniana: ahoana moa io diplomaoty frantsay io no manaiiky ny fetin'ny foloalindahy

malagasy, kanefa tsy mety bankatoa fa ny filohan'io foloalindahy io no filohampirenena?...

Manahirana ny resaka diplomaotia, satria na milaza ho tsy miditra amin'ny raharaham-pirenena malagasy aza io diplomaoty io dia mischo ho "mananatra" ny mpanao pôlitika eto an-toerana. Alalana avy aiza é?...

Raha tsy manaiiky ny fisian'ny fitondrana misy ary ireo frantsay ireo dia anontaniana aminy ny antony mbola hitoerany eto. Farafaharatsiny, mba naka tahaka ny amerikainina izy ireo, ka olona ambanimbany noho ny ambasadaoro no napetrany teto, ary nandeha nody ny "lohalahanna".

Olana hafa koa, na tsy hivelarana loatra aza, ny tantara niraivan'ny firenena roa tonta. Mbola tsy naharesy an'ady izany mihitsy ny

## Diplomasia...

frantsay, na oviana na oviana, kanefa ny nalaza indrindra tamin'ny ady nataon'izy ireo dia izany "tirailleurs sénégalais" sy ny miaramila avy taty amin'ny zanataniny. Anisan'ny voalohany tamin'izany, na tamin'ny ady lehibe voalohany, 1914-1918, na ny tany Algérie, na ny tany Maroc, sy ny sisa... ny malagasy. Aiza ho aiza moa ny fankasitrahana tamin'izany amin'izao fotoana izao?... Toa ny vazaha indray aza no mischo ho mananatra?...

Sarotra ny resaka diplomaotia. Sarotra mihoatra noho izany ny fifandraisana amin'ny firenena ngeza amin'izao fotoana izao. Hiarira an'izay "baiko" sy ny hevitra hevirena izy ireo ho mety ve anefa isika Gasy?... Tsy maintsy hoharaha na ny tenin'izy ireo? Izany ve no diplomaotia? Tokony hodinihina!

Alaina R.